

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 38 (1991)
Heft: 7-8

Vorwort: Persönlich = Personnel = Personale
Autor: Speich-Hochstrasser, Ursula

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Ursula Speich-Hochstrasser

Sie halten, liebe Leserinnen und Leser, eine Fachzeitschrift in Ihren Händen. Diese vermittelt Ihnen unter anderem jene Sachinformation, die Sie erwarten und allenfalls auch zu Ihrem Gebrauch nutzen. Sie wissen natürlich auch, dass es neben dem Vermitteln von Fachwissen eine zweite Informationsebene gibt. Auf dieser zweiten Ebene kann «Stimmung gemacht» werden, positive oder negative – je nach Bedarf. Von diesem Mittel wird, wer wüsste dies nicht, auch hin und wieder wacker Gebrauch gemacht...

Die Emotionen sind ebenfalls in diesem zweiten Bereich angesiedelt. Im Zusammenhang mit Fachgebieten gäbe es keine Emotionen, meinen Sie? Weit gefehlt! Es gibt sie. Und damit Sie – auch nach Bedarf – die Ihren loswerden können, haben wir neu die Rubrik «Forum» geschaffen. Dort werden Zuschriften, Meinungen, Kritik (am liebsten konstruktive!) und Anregungen platziert samt den diese beantwortenden Reaktionen aus Leser- und Fachkreisen; das Ganze im Sinne von Rede und Gegenrede, um den Dialog auch an dieser Stelle zu fördern.

Ce que vous tenez entre vos mains, chères lectrices et chers lecteurs, c'est une revue spécialisée. Celle-ci vous fournit, entre autres, les informations que vous souhaitez obtenir ou, dans tous les cas, des renseignements qui peuvent vous être utiles. Bien entendu, vous savez qu'à côté de la communication des connaissances techniques, il y a également un second stade d'informations. Ce second stade peut, selon les besoins donner une idée positive ou négative des choses. Or, vous n'êtes pas sans savoir que l'on fait de façon répétée un usage courageux de ce moyen d'information.

Les arguments émotionnels sont à ranger également dans ce second type d'information. Vous ne pourriez guère imaginer que des connaissances techniques aient une charge émotionnelle. Et pourtant c'est – ô combien – la réalité. Voilà pourquoi, dans le but de vous donner également la possibilité, selon les besoins, de donner libre cours à vos points de vue, nous avons créé une nouvelle rubrique intitulée «Forum». Nous y mettons vos écrits, vos considérations, vos critiques (le plus volontiers, si elles sont constructives) et vos suggestions. Ainsi que les réponses qui y seront données par des lecteurs et des services spécialisés et cela, dans la perspective d'instaurer un dialogue au sein de notre revue également.

Avete in mano, care lettrici e cari lettori, una rivista specializzata che vi fornisce fra l'altro tutte quelle informazioni specifiche che vi aspettate e di cui potrete eventualmente fare uso. Sicuramente già sapete che accanto alla comunicazione di nozioni tecniche esiste un secondo piano informativo. Su questo secondo piano si può esprimere il proprio giudizio, positivo o negativo, a seconda delle necessità. Per chi non lo sapesse, di tanto in tanto si fa coraggiosamente uso anche di questo mezzo...

In questo secondo ambito c'è anche spazio per le emozioni. Cosa dite? Nei settori tecnici non esistono emozioni? Vi sbagliate! Eccome, se esistono! E affinché anche voi, in base alle vostre esigenze, possiate dar sfogo alle vostre, abbiamo creato una nuova rubrica dal titolo «Forum». In questo spazio redazionale verranno pubblicate lettere, opinioni, critiche (possibilmente costruttive!) e suggerimenti assieme alle reazioni dei lettori e delle cerchie degli esperti a cui dovrà essere data una risposta; il tutto in forma di botta e risposta, per stimolare e promuovere il dialogo anche in questo luogo.

Ursula Speich